

# SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 2011-2012

22 MARS 2012

## Révision de l'article 195 de la Constitution

### AMENDEMENTS déposés après l'approbation du rapport

N° 20 DE M. CEDER

Article unique

#### Remplacer cet article par ce qui suit :

« *L'article 195 de la Constitution est complété par une disposition transitoire rédigée comme suit :*

#### « Disposition transitoire

*Toutefois, les Chambres, constituées à la suite du renouvellement intégral des Chambres du 13 juin 2010, peuvent, d'un commun accord avec le Roi, statuer sur la révision de toute disposition constitutionnelle, dans tout sens qui leur paraît opportun.*

*Dans ce cas, les Chambres ne pourront délibérer si la moitié au moins des membres qui composent chacune d'elles ne sont présents; et nul changement ne sera adopté s'il ne réunit au moins la moitié des suffrages.*

*La présente disposition transitoire ne constitue pas une déclaration au sens de l'article 195, alinéa 2. »»*

Voir:

Documents du Sénat:

5-1532 - 2011/2012:

N° 1: Projet transmis par la Chambre des représentants.

N° 2: Amendements.

N° 3: Rapport.

# BELGISCHE SENAAT

ZITTING 2011-2012

22 MAART 2012

## Herziening van artikel 195 van de Grondwet

### AMENDEMENTEN ingediend na de goedkeuring van het verslag

Nr. 20 VAN DE HEER CEDER

Enig artikel

#### Dit artikel vervangen door wat volgt :

« *Artikel 195 van de Grondwet wordt aangevuld met een overgangsbepaling, luidende :*

#### « Overgangsbepaling

*Evenwel kunnen de Kamers, samengesteld ingevolge de algehele vernieuwing van de Kamers van 13 juni 2010, in overeenstemming met de Koning, beslissen over de herziening van om het even welke grondwetsbepaling, in om het even welke zin die hen als opportuun voorkomt.*

*In dit geval mogen de Kamers niet beraadslagen wanneer niet ten minste de helft van de leden waaruit elke Kamer bestaat, aanwezig zijn; en een verandering is alleen dan aangenomen, indien zij minstens de helft van de stemmen heeft verkregen.*

*Deze overgangsbepaling is geen verklaring in de zin van artikel 195, tweede lid. »»*

Zie:

Stukken van de Senaat:

5-1532 - 2011/2012:

Nr. 1: Ontwerp overgezonden door de Kamer van volksvertegenwoordigers.

Nr. 2: Amendementen.

Nr. 3: Verslag.

Justification	Verantwoording
<b>Alinéa 1<sup>er</sup>:</b>  L'alinéa 1 <sup>er</sup> proposé dans le présent amendement élargit la suspension de l'article 195 à toutes les dispositions constitutionnelles.  Si l'on admet qu'une suspension provisoire de l'article 195 permet de réviser certains articles de la Constitution, quand bien même ceux-ci n'auraient pas été déclarés ouverts à révision, et que cela n'est pas considéré comme une atteinte à la démocratie, à la correction politique et à l'ordre constitutionnel, alors ce raisonnement s'applique en toute logique également à tous les autres articles de la Constitution, y compris le difficile article 187.  Il serait dès lors beaucoup plus pratique et adéquat de permettre d'emblée à la majorité et au gouvernement actuels de tout modifier immédiatement, sans que certains articles n'aient préalablement été déclarés ouverts à révision et sans que les électeurs ne soient consultés. D'autant plus que la majorité a déjà déclaré publiquement qu'une ou plusieurs suspensions de l'article 195 devraient peut-être encore être organisées ultérieurement, pour les articles qui ont été omis dans la liste actuelle. Il va de soi qu'il serait beaucoup plus simple et plus rapide d'autoriser immédiatement la modification de tous les articles de la Constitution.  L'alinéa 1 <sup>er</sup> proposé dans le présent amendement vise également à supprimer la limitation prévoyant que les articles de la Constitution ne peuvent être modifiés que dans un sens préalablement établi.  Premièrement, cela n'est absolument pas requis d'un point de vue juridique.  Deuxièmement, les limitations actuelles, telles que prévues dans le projet à l'examen, sont de toute façon tellement vagues et absconses qu'elles peuvent être retournées dans tous les sens. Il semble dès lors beaucoup plus simple et plus honnête de ne prévoir aucune limitation.  Enfin et surtout, cela n'a guère de sens en ce moment d'imposer de telles limitations alors que la majorité a déjà fait savoir que d'autres modifications devraient encore être apportées ultérieurement aux «dispositions transitoires» de l'article 195 «là où cela s'avérerait nécessaire». Puisque c'est à la majorité qu'il revient de déterminer ce qui «pourrait s'avérer nécessaire» (développements, alinéa 3), cela n'a aucun sens actuellement d'imposer de quelconques limitations.	<b>Eerste lid:</b>  Dit lid breidt de schorsing van artikel 195 uit tot alle Grondwetsbepalingen.  Indien het zo is dat een tijdelijke schorsing van artikel 195 toelaat om bepaalde Grondwetsartikelen te herzien, ook indien die niet voor herziening vatbaar zijn verklaard, en dit geen aanslag op de democratie, het politiek fatsoen of de grondwettelijk orde uitmaakt, dan geldt deze redenering uiteraard ook voor alle andere Grondwetsartikelen, inclusief het vervelende artikel 187.  Het zou dan ook veel praktischer en gepast zijn om meteen toe te laten dat de huidige meerderheid en regering, zonder vooraf artikelen voor herziening vatbaar te verklaren en zonder de kiezer te raadplegen, meteen alles kunnen wijzigen. Temeer daar zij reeds publicelijk hebben verklaard dat er misschien later nog één of meerdere schorsingen van artikel 195 zullen moeten georganiseerd worden, namelijk voor artikelen die in de huidige lijst zijn vergeten. Dan is het uiteraard eenvoudiger en minder tijdrovend om meteen de wijziging van alle artikelen van de Grondwet toe te laten.  In dit lid wordt ook de beperking weggelaten dat de Grondwetsartikelen enkel in een vooraf bepaalde zin kunnen gewijzigd worden.  Ten eerste is het juridisch absoluut niet vereist om dit te doen.  Ten tweede zijn de huidige beperkingen, zoals omschreven in het voorliggende voorstel, toch al dermate cryptisch, vaag en raadselachtig dat men er alle kanten mee op kan. Het lijkt dan ook heel wat eerlijker en eenvoudiger om geen beperkingen te voorzien.  Ten derde en vooral: het heeft niet veel zin momenteel dergelijke beperkingen op te leggen, daar de meerderheid al te kennen heeft gegeven dat er later «waar nodig» nog bijkomende wijzigingen aan de «overgangsbepalingen» op artikel 195 zullen moeten aangebracht worden. Aangezien het de meerderheid toekomt om te bepalen wat «noodzakelijk zou kunnen worden geacht» (toelichting, derde alinea), heeft het dan ook momenteel geen enkele zin enige beperkingen aan te brengen.
<b>Alinéa 2:</b>  L'alinéa 2 du projet à l'examen prévoit que la suspension de l'article 195 n'a pas pour effet de permettre que les modifications de la Constitution soient adoptées à la majorité simple. Dans un grand souci démocratique, les auteurs ont prévu qu'aucune modification ne serait possible sans une majorité des deux tiers. D'un point de vue juridique, il s'agit cependant d'une indulgence inutile. Tant qu'à suspendre l'article 195 (y compris l'alinéa 5), autant le faire correctement et permettre que la Constitution soit modifiée à la majorité simple. Cela facilitera sans aucun doute considérablement la révision de la Constitution.	<b>Tweede lid:</b>  In het tweede lid voorziet het huidige voorstel dat de schorsing van artikel 195 niet tot gevolg heeft dat wijzigingen van de Grondwet kunnen gebeuren met een gewone meerderheid. Men voorziet, met grote democratische bezorgdheid, dat dit toch maar zal kunnen met een tweederdemeerderheid. Dit is echter, vanuit juridisch oogpunt, een onnodige toegeeflijkheid. Indien men artikel 195 (inclusief het vijfde lid) schorst, kan men het maar beter behoorlijk doen en wijzigingen van de Grondwet toelaten met gewone meerderheid. Ongetwijfeld zou dit het herzien van de Grondwet een heel stuk gemakkelijker maken.
<b>Alinéa 3:</b>  L'alinéa 3 reste inchangé par rapport au texte du projet à l'examen. L'opération projetée ne doit pas être considérée comme une déclaration de révision de la Constitution, même s'il s'agit d'une déclaration en vue de réviser la Constitution.	<b>Derde lid:</b>  Het derde lid blijft gelijk aan het voorliggende voorstel. Deze operatie mag niet begrepen worden als een verklaring tot herziening van de Grondwet, ook niet waar het een verklaring is om de Grondwet te herzien.

## N° 21 DE M. LAEREMANS

Article unique

**Dans le 11<sup>o</sup>, supprimer le mot « fédérales ».**

## Justification

Cette disposition introduit une discrimination entre les juridictions administratives fédérales et les juridictions des autres entités, en ce sens qu'il sera précisé dans la Constitution que les juridictions administratives fédérales pourront se prononcer sur les effets en droit privé de leurs décisions alors que pour d'autres juridictions administratives, rien n'est prévu. Le présent amendement vise, par la suppression du mot « fédérales », à instaurer cette possibilité pour toutes les juridictions administratives sans distinction.

## Nr. 21 VAN DE HEER LAEREMANS

Enig artikel

**In het 11<sup>o</sup>, het woord « federale » doen vervallen.**

## Verantwoording

Deze bepaling voert een discriminatie in tussen de federale administratieve rechtscolleges en de rechtscolleges van de andere entiteiten, in die zin dat grondwettelijk zal worden bepaald dat de federale administratieve rechtscolleges zich zullen kunnen uitspreken over de privaatrechtelijke gevolgen van hun beslissingen, maar dat dit voor andere administratieve rechtscolleges niet wordt voorzien. Met dit amendement willen we deze mogelijkheid, zonder onderscheid tussen rechtscolleges, openstellen voor alle administratieve rechtscolleges door het woord « federale » te doen vervallen.

Bart LAEREMANS.